

Lè rahé = Le râteau

Autor(en): **Robyr, Léon**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

Heft 136

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245104>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LÉ RAHÉ - LE RÂTEAU

Blague de Léon Robyr, en patois de Montana (VS)

Vo chadè qué dèwann, lè zövènè drölè conntan alâ èn pliaché po gagnè öng pö d'arzèn por idjiè à alèvâ la famélié; chorètot lè prömièrè dè la famélié.

E à Mountang-na, l'irè comèn i-j-âtro vélazo; chonn partét arri, è ihavonn dö tré-j-ann; ramachan pa mal d'arzèn è pouè, quan aïan öng pöc d'arzèn, tornaonn, portan l'arzèn à mijong por idjiè à alèvâ la famélié.

E chölamèn, d'éhrè partét à l'èhranjièr, volann öng pö crânâ, chaiïann pa mi lo non di-j-outil. Enn to ca, öng iazo, ona qu' iè-h-ènouaiè apré quatr' ann, lé parré li a dé: «Ora, ouèc, n'alèing ö fèing; n'alèing amachâ lo fèing».

Aï öng rahè pè lo fonn. E voli tan crânâ è férè la maléna, è l'ia dét ö parré : « Quouè qu' é iè, cho, por ön outil? Coniècho pa mi chté outil ». Chöc chèn, mè lo pia dèchö lo rahé, li arrégvè lé mangzo chö hla téha è l'ia prou choupöc quouè irè por ön'outil. Lé parré li a dét: « Tö cha, ora, quouè l' iè por ön outil ? - Oï ön cochong dè rahé! »

Vous savez qu'autrefois, les jeunes filles devaient s'engager pour gagner un peu d'argent afin d'aider à l'entretien de la famille; surtout les filles aînées.

A Montana, comme dans les autres villages, beaucoup sont parties, sont restées deux ou trois ans à l'étranger puis sont revenues dans leur famille avec pas mal d'argent.

Mais, voilà ! Souvent, elles s'enorgueillissaient d'avoir voyagé un peu, voulaient crâner aux yeux de ceux qui étaient restés au village et faisaient mine de ne plus savoir le nom des outils du travail de la campagne.

Une fille de chez nous était revenue après quatre années d'absence. Le temps étant beau, son père lui dit : « Aujourd'hui, nous allons faner ». Dans le pré, il y avait un râteau sur le sol. D'un air supérieur, la fille dit à son père : « Qu'est-ce que cet outil ? Je ne me souviens plus à quoi cela sert. » Au même instant, par mégarde, elle mit le pied sur les dents du râteau; le manche lui arriva brutalement au visage. Le père lui dit : « Sais-tu, maintenant, le nom de cet outil ?

- Oui, un cochon de râteau ! »

